

共产主义教育辞典

(苏) Л. Н. 波诺马廖夫 主编
М. Т. 托辛 科



四川省社会科学院出版社

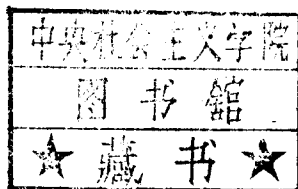
D64-62

02619

7
DH26/03
共产主义教育词典

(苏) П. Н. 波诺马廖夫 主编
Ж. Т. 托辛 科

谢洪恩 陈宗骥 译
钱树德 赵树义



200154368

四川省社会科学院出版社

一九八六·四·成都

责任编辑：陆 人

封面设计：唐传东

КОММУНИСТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ

СОЛВАРЬ

Под Общей Редакцией

Л. Н. ПОНОМАРЕВА и Ж. Т. ТОЩЕНКО

МОСКВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

1984

根据莫斯科政治出版社1984年版译出

共产主义教育辞典

〔苏〕Л. Н. 波诺马廖夫 Ж. Т. 托辛科 主编

谢洪恩 陈宗骥 钱树德 赵树义 译

四川省社会科学院出版社出版 四川省新华书店发行
温江人民印刷厂印刷 成都草小印刷厂装订

开本：787×1092毫米1/32 印张：16.75 字数：380千
1986年4月第一版第一次印刷 印数：1—20,000册

书号：3316·13

限国内发行

定价：3.60元

出 版 说 明

这本译著根据苏联Л·Н·波诺马廖夫、Ж·Т·托辛科主编的《共产主义教育辞典》（1984年出版）翻译。系国内首次出版。限国内发行。

这部辞典共有三百四十四个词目，对于研究共产主义教育问题有一定参考价值。但也还有一些错误和缺点，在阅读时需要加以分析和鉴别。

本书出版时由成都科技大学吴衍序、李静真、孙本义再一次对全文作了校订。

一九八六年一月

译者说明

中国共产党十一届三中全会的召开，标志着社会主义中国跨进了一个新的历史发展时期。我国共产主义教育问题，在受到长期极“左”思潮影响之后，也在新的基础上得到了发展，成为建设高度的、以共产主义思想为核心的社会主义精神文明的重要组成部分。为了深入持久、扎扎实实地开展这一工作，使越来越多的社会成员成为有理想、有道德、有纪律、有文化的人，就必须继续加强对共产主义教育问题的研究，逐步建设具有中国特色的、更加系统化、科学化的共产主义教育体系。这本译著就是为了适应这一需要而翻译出版的。

苏联的国情与我国有所不同，原著者的某些观点也与我国有所分歧，尽管如此，本书仍不失为一本较为系统地研究共产主义教育的著作。我们在了解、参考、借鉴苏联关于共产主义教育的经验和研究成果时，应根据我国情况具体分析、研究，并在实践中开拓、创新，不能照抄照搬。我们相信，只要具有这一态度，本书的翻译出版，对我国开展共产主义教育问题研究将会有所助益。

本辞典中译本的编排仍以俄文字母为序。为便于读者查阅，在俄文目录后面，按汉字笔划顺序另编了一个辞目索引。

原书释文中的斜体字，译文中改为用不同的汉字字体标出，以示区别。译文中所引马克思、恩格斯、列宁的言论，大部分都查对了马克思、恩格斯、列宁著作的中译本文字，补注了中译本页码。少数未找到出处的，则自行译出，为慎重起见，有的删去了原文中的引号。

参加译校的人员及分工：

从“权威”条到“共青团：教育工作体系”条由陈宗骥译出；

从“反宣传”条到“变节”条由钱树德译；

从“进取心”条到“刺激”条由赵树义译；

从“羞耻”条到“青年时期”条由谢洪恩译；

本书由邓本中、谢洪恩校订了全稿，并由谢洪恩组织翻译。

本书在翻译校订过程中，得到了齐平同志的支持、帮助，在此表示感谢。

由于译、校者水平有限，虽经很大努力，错误之处仍在所难免，恳请读者和专家指正。

一九八五年十月二十四日

辞 典 作 者

Н.С. 阿福杜洛夫 А.И. 阿法纳斯耶娃 В.Л. 博
日伊克 Н.И. 布斯连柯 В.П. 瓦西里耶夫 Л.Я.
瓦西里科夫 А.И. 沃罗比约夫 В.В. 嘎达硕夫
Л.В. 格列波娃 М.К. 戈尔什科夫 В.А. 德米特里
耶夫 Л.Н. 多布罗霍托夫 Н.П. 叶拉斯托夫 Г.Т.
· 茹拉夫列夫 Б.И. 扎比罗夫 А.С. 扎卡林 В.
Н. 伊万诺夫 А.Т. 卡班诺夫 Н.М. 克伊扎罗夫
С.М. 科瓦達夫 С.Н. 科兹洛夫 В.С. 科马罗夫斯
基 Б.Н. 科诺瓦洛夫 Т.А. 库布琳娜 Г.П. 库什
纳列夫 Б.А. 拉布恩斯卡娅 В.Н. 拉申斯基 В.Т.
· 里索夫斯基 Ю.И. 里久什金 В.Н. 马尔金 В.Н.
· 麦尔库申 Л.Н. 莫斯克维切夫 С.Н. 莫斯托沃伊
Е.А. 诺任 В.С. 奥福钦尼科夫 А.Г. 普利耶夫
П.В. 波兹德尼亚科夫 В.М. 波列沃伊 Л.Н. 波诺
马廖夫 П.Н. 列舍托夫 М.А. 谢米恰耶夫斯基 Г.
М. 谢尔格耶夫 В.М. 索科洛夫 Т.М. 苏琳娜 Н.
Д. 塔布科夫 Е.П. 塔沃金 В.П. 塔朗措夫 Е.Н.
塔拉索夫 Г.Е. 塔拉索娃 В.Д. 季莫菲耶夫 Ж.Т.
· 托辛科 В.М. 乌俭科夫 Н.А. 菲利佛罗夫 О.П.
· 策利科娃 В.В. 舍利亚格 В.М. 舍别里 В.А.
谢戈尔措娃 Е.А. 雅布洛科娃 А.И. 雅可福列夫
Т.Ф. 雅可福列娃

学术性辅助工作人员

Л.Е. 阿格耶沃伊 Л.Г. 特卡丘克

目 录

A

Авторитет 权威	(1)
Агитатор 鼓动员	(2)
Агитация наглядная 直观鼓动	(2)
Агитация устная 口头鼓动	(3)
Агитколлектив 鼓动团	(5)
Актив идеологический 思想工作积极分子	(6)
Активная жизненная позиция 积极的生活态度	(6)
Альтруизм 利他主义	(8)
Антикоммунизм 反共产主义	(9)
Антиподы коммунистической морали 共产主义道德的对立面	(11)
Аполитичность 不问政治	(14)
Атеизм научный 科学的无神论	(16)
Атеистическое воспитание 无神论教育	(18)
Атмосфера социально—психологическая 社会心理气氛	(21)
Аудитория 听众	(22)

Б

Бдительность 警惕性	(23)
------------------	--------

Безыдейность	无思想性	(23)
Бережливость	节俭	(24)
Беседа	座谈	(27)
Библиотеки	图书馆	(27)
Быт	日常生活	(29)
Бюрократизм	官僚主义	(30)

В

Верность коммунистическим идеалам	忠于 共产主义理想	(31)
Взяточничество	贿赂	(32)
Внимание	注意	(33)
Внушение	劝诫	(34)
Военно—патриотическое воспитание	爱国主义 军事教育	(35)
Воинское воспитание	军事教育	(37)
Воля	意志	(38)
Воспитательная работа по месту жительства	居民点的教育工作	(40)
Воспитывающее обучение	教育训练	(41)
Восприятие	知觉	(43)

Г

Газета	报纸	(44)
Гедонизм	享乐主义	(45)
Героизм	英雄主义	(45)

Государство социалистическое : воспитатель-	
ная функция 社会主义国家: 教育职能	(46)
Гуманизм 人道主义	(48)

Д

Деловитость 求实精神	(50)
Демагогия 蛊惑煽动	(51)
Демонстрация политическая 政治游行示威	(51)
Детство 童年	(52)
Дискотека 迪斯科舞厅	(53)
Диспуты и дискуссии 辩论和讨论	(54)
Дисциплинированность 纪律性	(56)
Дифференцированный подход в воспитатель-	
ной работе 教育工作中的区别对待	(58)
Доверие 信任	(59)
Догматизм 教条主义	(60)
Доклад 报告	(61)
Долг 义务	(62)
Дом культуры 文化宫	(64)
Дом научного атеизма 科学无神论宫	(65)
Дом политического просвещения 政治教育宫	
.....	(66)
Достоинство 尊严	(67)
Доходчивость 通俗性	(67)
Дошкольное воспитание 学前教育	(68)
Дружба 友谊	(70)

Духовная жизнь	精神生活	 (70)
Духовно—идеологическая сфера	精神思想 领域	 (72)

Е

Единство слова и дела	言行一致	 (74)
Единый политдень	统一的政治活动日	 (76)

Ж

Женщины : особенности воспитательной работы с ними	妇女：其教育工作的特点	 (77)
Журнал	杂志	 (78)
Журналист	新闻工作者	 (78)

З

« Знание » (всесоюзное общество)	全苏 “知 识” 协会	 (80)
Знания	知识	 (80)

И

Идеал	理想	 (82)
Идейно—воспитательная работа	思想教育 工作	 (83)
Идейно—политическое воспитание	思想政治 教育	 (85)
Идейно—теоретическая работа	思想理论工作	

.....	(86)
Идейное единство 思想一致.....	(89)
Идейность коммунистическая 共产主义的思想 性.....	(90)
Идеологическая борьба 思想斗争.....	(91)
Идеологическая диверсия 思想上的破坏活动...	(93)
Идеологическая комиссия 意识形态委员会.....	(95)
Идеологическая работа 思想工作.....	(96)
Идеологические кадры 思想工作干部.....	(101)
Идеологические отношения 意识关系.....	(104)
Идеологические учреждения 意识形态机关...	(106)
Идеологическое воздействие 意识形态影响...	(107)
Идеологическое обеспечение 思想保证.....	(109)
Идеологическое сотрудничество 意识形态合作	(109)
Идеология 意识形态.....	(110)
Идея 思想.....	(114)
Иждивенчество 依赖心理.....	(114)
Изобразительное искусство 造型艺术.....	(115)
Индивид 个体.....	(116)
Индивидуализм 个人主义.....	(118)
Индивидуальная воспитательная работа 个 别教育工作.....	(119)
Индивидуальное сознание 个人意识.....	(121)
Инертность 消极怠惰.....	(122)
Инициатива 主动精神.....	(122)

Интеллектуальное развитие	智力开发	 (124)
Интернациональное воспитание	国际主义教育	 (126)
Инфантилизм	幼稚病	 (128)
Информация идеологическая	思想信息	 (129)
Инфраструктура (материальная база)	共产主义教育的基础结构 (物质基础)	 (131)
Искусство	艺术	 (132)
История : воспитательное значение	历史 : 教育意义	 (134)

К

Кампания политическая	政治运动	 (136)
Карьеризм	升官主义	 (138)
Качества личности	个人品质	 (140)
Кино	电影	 (141)
Классовое воспитание	阶级教育	 (142)
Клубные учреждения	俱乐部	 (145)
Книга	书籍	 (146)
Коллектив	集体	 (147)
Коллективизм	集体主义	 (149)
Коммунистическая сознательность	共产主义觉悟	 (151)
Коммунистический идеал личности	个人的共产主义理想	 (152)

Коммунистическое воспитание	共产主义教育	(153)
Коммунистическое отношение к труду	共产主义劳动态度	(157)
Компетентность	权限, 内行	(159)
Комплексный подход к воспитанию	综合教育方法	(159)
Комсомол : система воспитательной работы	共青团: 教育工作体系	(161)
Контрпропаганда	反宣传	(163)
Конфликтная ситуация	冲突局面	(165)
Конформизм	盲从	(166)
Координация воспитательной деятельности	协调教育活动	(166)
Корысть	贪婪	(167)
Космополитизм	世界主义	(168)
Кпсс : система воспитательной работы	苏联共产党: 教育工作体系	(169)
Критерии эффективности воспитания	教育效益标准	(171)
Критика и самокритика	批评与自我批评	(173)
Кругозор	视野	(175)
Культура	文明	(176)
Культура личности	个人文明修养	(178)
Культура мышления	思维素养	(179)
Культура нравственная	道德文明	(181)

Культура общения	交际素养	.....	( 183)
Культура поведения	行为文明	.....	( 184)
Культура политическая	政治素养	.....	( 186)
Культура правовая	法制素养	.....	( 187)
Культура экологическая	生态文明	.....	( 188)
Культура экономическая	经济素养	.....	( 190)
Культура эстетическая	美学素养	.....	( 192)
Культурно—просветительная работа	文化工作	.....	( 194)
Культурно—просветительные учреждения	文化教育设施	.....	( 195)
Культурное наследие	文化遗产	.....	( 196)

Л

Лектор	讲演人	.....	( 198)
Лекционная пропаганда	讲演宣传	.....	( 199)
Личность	个人	.....	( 200)
Лозунг	口号	.....	( 201)

М

Массовая информация	群众信息	.....	( 202)
«Массовая культура»	“大众文化”	.....	( 205)
Массово — политическая работа	群众政治工作	.....	( 206)
Межличностные отношения	人际关系	.....	( 207)
Методы коммунистического воспитания			

共产主义教育方法	(208)
Мещанство 市侩	(210)
Милитаристская пропаганда 军国主义	
宣传	(211)
Мировоззрение 世界观	(213)
Митинг 群众大会	(215)
Мифы 神话	(215)
Мнение трудового коллектива 劳动集体舆论	
	(217)
Мода 时髦	(219)
Молодежь 青年	(221)
Монументальная пропаганда 纪念性宣传	(223)
Мораль 道德	(224)
Морально — психологический климат 道德	
心理气氛	(225)
Моральный кодекс строителя коммунизма	
共产主义建设者的道德法典	(227)
Мотив 动机	(229)
Мужество 刚毅	(230)
Музей 博物馆	(231)
Музыка 音乐	(232)
Мышление 思维	(233)

Н

Народное образование 国民教育	(234)
Народные университеты 民众大学	(238)

Народный театр	人民剧社	(239)
Наставничество	辅导制	(240)
Научно-технические общества :	воспитательный аспект	科学技术协会: 教育方面
		(242)
Национализм	民族主义	(242)
Нигилизм	虚无主义	(245)
Новаторство	创新	(246)
Нормы нравственности	道德规范	(247)
Нравственная зрелость	道德成熟性	(249)
Нравственное воспитание	道德教育	(249)
Нравственные чувства	道德情感	(252)
Нравственный идеал	道德理想	(253)



Образ жизни	生活方式	(255)
Образование	培育	(258)
Образование политическое	政治培训	(258)
Обратная связь в воспитании	教育反馈	(261)
Обрядность	仪式	(263)
Общение	交际	(265)
Общества добровольные	志愿协会	(267)
Общественно-политическая активность	社会政治积极性	(268)
Общественно-преобразующая деятельность	社会改造活动	(270)